

El pastoreo en Euskal Herria y su relación con el bosque

(Shepherding and its relation to the forest
in Basque Country)

Leizaola Calvo, Fermin
Sociedad de Ciencias Aranzadi
Dpto. de Etnografía
Museo San Telmo. Pl. Zuloaga, s/n
20003 Donostia

BIBLID [1137-439X (1997), 14; 191-204]

Se trata de explicar el modo de vida pastoril que desarrolla desde épocas prehistóricas su actividad en pastos de montaña y en pastos bajos del valle o de la costa. El pastor desde su inicio está inmerso en una lucha por ampliar las zonas de pasto en la montaña a base de quemas y talas periódicas de matorrales, argomales y hasta de bosque.

Palabras Clave: Cabañas. Cañadas. Pastores. Majadas. Bosque. Transhumancia. Quesos.

Historia aurreko garaiez gero mendiko larreak baliatu ditu artzaiak bere abereak bazka dezaten udaldian. Ne-guan haranen hondoetara edo eta kostaldera abiatzen da artzaia bere abereentzako bazka bila. Betidanik larreak handitu nahian, oteak, sasiak eta askotan basoa bera ere erre, eta ebakitzera bultzatu du artzaiak.

Giltz-hitzak: Txabolak. Ardibideak. Artzaiak. Sardiak. Basoak. Gaztak.

On essaye d'expliquer la vie patorale qui depuis les temps de la préhistoire se développe dans les pâturages de la montagne. Cette activité a lieu dans les pâturages près de la côte ou dans les fonds des vallées en hiver. Dès le début les bergers luttent pour élargir l'espace des pâturages, en brûlant ou en coupant des bruyères, de l'ajonc et le bois même.

Mots Clés: Cabanes. Drailles. Bergers. Bergeries. Forêt. Transhumance. Fromage

INTRODUCCIÓN

El territorio histórico de Euskal Herria, también conocido como Vasconia o País Vasco está situado entre el Estado Francés por el Norte y el Estado Español por el Sur.

Pertencen al primero los territorios de Lapurdi con 857 Km² de superficie, Benafarroa de 1.336 Km² y Zuberoa o La Soule que cuenta tan sólo con 789 Km². En la zona de la Península Ibérica se encuentran los territorios de Bizkaia con 2.117 Km², Araba con 3.042 Km², Nafarroa con 10.421 Km² y Gipuzkoa con 1.997 Km², totalizando 20.559 Km² de superficie.

El terreno es muy montañosos en la zona peninsular, en donde se desarrollan con orientación E-W los Pirineos occidentales hasta hundirse en el golfo de Bizkaia, cerca del cabo Higuer.

Los terrenos tanto al Norte de la cordillera pirenaica como al Sur de ésta y en la Ribera del Ebro son más suaves, ondulados y llanos. El punto culminante de Euskal Herria se encuentra en el Pirineo navarro y es el pico de Hiru Errege Mahaia o también conocido como Mesa de los Tres reyes con una altitud de 2.438 m.

El País Vasco localizado en el corazón del Golfo de Bizkaia tiene sus coordenadas geográficas que abarcan entre los 0°14'15" de longitud Este del meridiano de Madrid en Peña del Moro en el Valle de Karrantza (Bizkaia), y los 2°57'43" en el monte Hiru Errege Mahaia (Nafarroa), y los 41°55'43" del pueblo Kortez en la parte meridional de Nafarroa y los 43°31'30" de latitud Norte en la ciudad labortana de Baiona.

De los 20.559 Km² de que se compone todo el territorio, aproximadamente sólo 7.500 Km² vierten sus aguas al mar Cantábrico y el resto lo hacen al mar Mediterráneo por medio del río Ebro y sus afluentes de la margen izquierda.

La zona cantábrica y el área de su influencia es una región templada con abundantes precipitaciones que sobrepasan los 1.500 mm de agua m²/año (el máximo se produce en la hoya de Artikutza Goizueta-Nafarroa, propiedad del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, con precipitaciones superiores a los 2.225 mm de agua m²/año). Este clima favorece el buen desarrollo del bosque caducifolio y las plantaciones de coníferas exóticas, así como en la montaña amplias zonas de pastizal natural. Durante estos últimos años algunos pastizales comunales de montaña han sido objeto de abonado desde avioneta. Con este sistema se ha conseguido mejorar el desarrollo y la situación de las pratenses del monte.

Aprovechan desde tiempo inmemorial estas zonas de pastizal natural, las diferentes especies de rumiantes (ovejas, cabras y vacas), solípedos (caballos) y paquidermos (cerdos) que son objeto de explotación por parte de los pastores y ganaderos que las cuidan y manejan.

En áreas de montaña situadas a cierta altitud se localizan claros, también conocidos como rasos, que se han venido produciendo debido en gran medida a una explotación forestal abusiva o a la quema sistemática del bosque, de los arbustos etc. Esta quema ha sido llevada a cabo principalmente por leñadores, carboneros y pastores.

La práctica común en muchos montes con explotación ganadera de quemar periódicamente argomales, zarzales, enebrales y hasta espinares, así como la constante tala de árboles para leña y material de las "txabolas" ha contribuido a la ampliación momentánea de la superficie de pastizal. Pero en realidad lo que se ha conseguido en general con estas prácti-

cas ha sido embastecer y empobrecer el pastizal así como propiciar la erosión del terreno en lugares de difícil renovación del manto vegetal.

Es en definitiva la antigua y pertinaz lucha entre forestales y pastores y de éstos con los agricultores, en donde, cada uno de los grupos quiere ampliar su territorio.

Por una parte la zona mediterránea, con precipitaciones que en su parte media no sobrepasa los 800 mm de agua m²/año, es un territorio con una actividad y dedicación tradicional a los cultivos cerealistas (trigo, avena, cebada), viñas, olivos y en su parte meridional, en zonas de regadío, cultivos horto-frutícolas (espárragos, pimientos, alcachofas, peras etc.).

Por el contrario, en la región pirenaica y prepirenaica y en las demás cadenas montañosas en donde durante el invierno se producen importantes precipitaciones en forma de nieve, durante la primavera y el verano se desarrollan amplísimas zonas de pasto de montaña. En estos lugares también suelen realizarse quemas periódicas de zonas de argomal por parte de pastores de ovejas latxas de la región de Donibane Garazi (St. Jean-Pied-de-Port) y las cabeceras de los valles de Erro y Aezkoa.

Este marco geográfico de Euskal herria, y sobre todo en la parte montañosa, se da desde aproximadamente 3.000 años antes de nuestra Era, la domesticación y el control de algunas especies animales, según lo atestiguan los restos óseos encontrados en algunos yacimientos prehistóricos, tanto en cuevas como en los numerosos dólmenes existentes por todo el territorio.

ORIGEN DEL PASTOREO EN EUSKAL HERRIA

Son varios los aspectos que todavía nos recuerdan el origen antiguo del pastoreo entre nosotros, entre otros, podemos enumerar algunos como:

- La palabra que en euskera (lengua vasca) significa rico, es "ABERATSA"; esta palabra contiene el radical "ABERE" que equivale a ganado doméstico en general; con lo cual se infiere que la riqueza en tiempos pretéritos conceptualmente venía dada por el que poseía gran número de cabezas de ganado, -(“ABERASTASUNA” = riqueza).
- La coincidencia de las actuales majadas con los lugares en los que existen estaciones megalíticas, como ya puso de manifiesto hace muchos años J.M.Barandiarán.
- El sistema de calentamiento indirecto de líquidos en recipientes de madera de una sola pieza, llamados "KAIKU", "ABATSA", "OPORRA", "ALASKOA" etc. a base de introducir piedras rusientes "esne harriak"- "txukun harriak" o "burdin harriak" en la leche o en el suero para que éstos hiervan inmediatamente.
- La utilización antaño de recipientes de madera, excavado cada uno en una porción de tronco de madera, tales como la "taloaskea", "talo aspile", "baba aspile", "txalie" y "ardi askea" por citar algunos de los platos, escudillas utilizados para comer el pastor y otros para uso de las ovejas.
- La prohibición de cubrir las cabañas pastoriles situadas en montes y pastos comunales con tejas, por ser ésta considerada en Euskal Herria como símbolo de propiedad. Esta práctica ha estado en vigor hasta los años cuarenta en muchas de las zonas de pastoreo de nuestro País.

- La utilización de cuerno vacuno para la elaboración de vasos y recipientes para beber, ordeñar o contener sal o aceites.
- La utilización de ocres, marcas y señales de propiedad para reconocer a los ganados, principalmente a las ovejas.

ÁREAS DE PASTOREO EN EUSKAL HERRIA

Las principales zonas de actividad pastoril son actualmente las siguientes:

- En Araba: la Parzonería y Sierra de Entzia, los montes de Elgea, las sierras de Arkamo, Gaorobel o Salvada, Gibijo. Gorbea y Badaia.
- En la zona de Iparralde (Lapurdi, Behenafarroa y Zuberoa): los montes de Iparla, Baigura, Urepel, Adi, Larrune, Artzamendi, Orhy, macizo de Iteko Oihana o Arbailles y los puertos de Larrañe y Santa Garazi.
- En Gipuzkoa: las sierras de Aralar, Aitzgorri, Altzania, Zاراia y los macizos de Ernio, Izarraitz, Arno e Ipuliño.
- En Bizkaia: el macizo de Gorbea, Anboto, montes de Ranero y Karrantza y los montes de Ordunte.
- En Nafarroa: las sierras de Urbasa, Andía, Aralar y los montes de Irati, Abodi, Larra, montes del Bidasoa y la gran extensión de pastos situada en la zona meridional conocida con el nombre de Bardena Real.

TIPOS DE PASTOREO

Aparte del libre pastoreo que ejercen en muchas sierras los ganados vacunos (raza pirenaica y pardo alpina principalmente), equinos (yeguas de raza Burguete, jaca navarra y "pot-tokak") así como porcinos que aprovechan el pasto de bellota y hayuco de los bosques de caducifolias. Se pueden distinguir varios tipos de explotación tradicional del ganado ovino llevada a cabo por los pastores:

- Pastoreo de trashumancia larga, que se desarrolla entre los valles pirenaicos del NE de Nafarroa y la zona meridional en donde se encuentran las Bardeak (Bardenas Reales).

Este desplazamiento periódico desde los pastos de montaña hasta las zonas bajas de la Ribera se efectúa por cañadas o cabañeras bien señalizadas que parten de las cabeceras de los valles de Salazar y de Roncal (puertos situados entre 1200 y 2300 m. de altitud). Los pastores generalmente de oficio y a sueldo, conducen rebaños de más 1.000 cabezas de ovino de raza "rasa navarra" durante cinco jornadas y recorriendo un trayecto de cerca de 150 kilómetros. Este tipo de ganado hoy en día no se ordeña y se dedica a la recría para la venta de corderos para carne que llegan a pesar aproximadamente 24 kg. en vivo.

Algunos rebaños de la zona prepirenaica, de los valles de Romanzado, Urraul Alto y Bajo también bajan a las corralizas de la zona de la Ribera y Merindad de Tafalla.

- Otro tipo es, el que denomino de "trashumancia media" que se desarrolla en la vertiente cantábrica, zonas de la llamada "Navarra húmeda del noroeste" y zonas del Norte y Este de Araba y las Sierras de Aralar, Andia y Urbasa en Nafarroa. También pertenecen a este grupo los pastores y rebaños de Aralar y Aitzgorri, en Gipuzkoa.

- Estos pastores cuidan rebaños por lo general propios de ovejas de raza "latxa", que se explotan para el ordeño y posterior elaboración de los afamados quesos tipo "Idiazabal" naturales o ahumados.

El rebaño de estos pastores suele estar formado por una media de alrededor de 350 ovejas. La trashumancia la realizan desde los pastos de montaña situados entre 800 y 1500 m de altitud hasta los prados "barrutiek" del "Kostalde" y "Beterri" gipuzkoano o bizkaino. La distancia entre ambas zonas oscila entre 45 y 60 km y estos desplazamientos generalmente en la actualidad se realizan en camiones, habiéndose abandonado los antiguos caminos pecuarios, llamados "artalde bideak" o "altzu bideak". Estos pastores por lo general son pastores sin tierra, que tienen que alquilar a alto precio los pastos del "Beterri" y "Kostalde" de Gipuzkoa y Bizkaia durante el invierno hasta principios de primavera en que comienzan a subir otra vez a los pastos de montaña. Ultimamente se puede observar como algunos pastores han construido grandes naves en las cercanías de pueblos para pasar el invierno con el rebaño sin necesidad de trasladarse.

- Aparte se desarrollan en Euskal Herria otros tipos de pastoreo que llamo "mixto", en donde en terrenos propios, el "baserritarra" (habitante del caserío) tiene pastando un pequeño rebaño de menos de 100 cabezas y el llamado pastoreo "trasterminante", que sobre todo tiene cierta relevancia en Araba y Nafarroa. En este caso los rebaños aprovechan los pastos y rastrojeras del pueblo, o de los pueblos colindantes, una vez recogidas las cosechas de cereal, pero volviendo al anochecer al corral o borda de donde partieron a la mañana.

Por último también existen pequeños rebaños muy rústicos de ovejas llamadas "sasiardiak" que pastan libremente en terrenos del caserío sin demasiada atención por parte del propietario.

CICLO DEL PASTOR DE OVEJAS DE RAZA "LATXA"

Esquemáticamente es el siguiente:

- Sube a los pastos de montaña a primeros de Mayo y desciende a mediados de noviembre. El ascenso y descenso depende del estado del pasto en la primavera y del estado meteorológico durante el otoño. Si no hay pasto, hace frío y nieva, el pastor baja antes.
- Durante la primavera y hasta finales de Junio el pastor ordeña a las ovejas dos veces al día, y con la leche elabora los quesos en la misma "TXABOLA" (cabaña).
- En los pastos de la costa o del valle, ordeñan a las ovejas y unos hacen queso con esta leche y otros venden ésta a las industrias queseras.
- Entre San Juan y San Pedro, el pastor se dedica a esquilas con tijera de muelle las ovejas, ayudado por parientes y amigos.
- A mediados de Agosto, los carneros empiezan a cubrir a las ovejas.
- Con los fríos, el agotamiento de los pastos y la amenaza de las primeras nieves, los pastores descienden con sus rebaños a las zonas del valle o de la costa en donde el clima es más suave, y allí permanecen hasta la primavera.
- Se instalan en algún caserío vacío, o alquilan una parte de él, y preparan las cuadras en donde en diciembre van a parir la mayoría de las ovejas.

- A partir de Febrero, cuando ha realizado la selección del ganado que ha dejado para reposición, comienza otra vez a ordeñar a las ovejas que se han quedado sin cría (estos corderos son vendidos a los carniceros).
- Con la leche elabora quesos "GAZTA"/"GASNA"/"GAZTAIA", cuajadas "MAMIAK"/"GAZ-TANBERAK"/"GATZATUAK" o simplemente vende la leche a una central quesera.
- Con la primavera, el pastor se prepara otra vez para ascender y permanecer en las "SAROIAK" (majadas) con sus rebaños hasta la otoñada.

CICLO DEL PASTOR TRASHUMANTE O DE OVEJAS "RASAS".

Los pastores que cuidan estos grandes rebaños de ovejas suelen comenzar a desplazarse hacia el Norte a mediados de Mayo siguiendo las vías pecuarias llamadas CAÑADAS o CABAÑERAS. Al cabo de 5 o 6 jornadas alcanzan los pastos del Pirineo en donde permanecen ocupando una rústica y elemental cabaña hasta la "San Miguelada" (fecha en torno al 29 de setiembre, festividad de San Miguel).

El 27 de Octubre de 1996 atravesaron Madrid por la Puerta del Sol 2.000 ovejas merinas para reafirmar su derecho de paso por las Cañada Reales y por ello tendrán que pagar al alcalde 15 reales de vellón como manda la tradición.

LAS CAÑADAS O CABAÑERAS

Son vías pecuarias que tienen otras de menor importancia o secundarias que se conocen con los nombres de "TRAVIESAS"/"PASADAS" o "RAMALES". Según la importancia que tengan éstas, la anchura a lo largo de todo el recorrido oscila entre los 50 metros de las Cañadas Reales y los 10 metros de los ramales. Actualmente cada vez son menos empleadas por pastores y ganadores ya que un gran número de ellos utilizan los camiones para realizar los desplazamientos con los ganados y por ello en muchos lugares las cañadas están siendo invadidas por los campos de labor o simplemente abandonadas.

Las cañadas suelen ir balizadas con unos mojones que llevan grabadas las iniciales "Cda." o la palabra "cabañera". A lo largo del camino suelen encontrarse pequeños refugios llamados "descansaderos", utilizados para comer, cenar o dormir.

Las cañadas más importantes de Euskal Herria se encuentran en la zona oriental de Navarra y se conocen con los nombres de "Cañada Real de los Roncaleses" y "Cañada Real de Murillo el Fruto a Salazar" o simplemente "Cañada de los Salacencos".

La primera de ellas sigue la dirección N-S desde la cabecera del valle de Roncal hacia Burgi, Portillo de Ollate, Castillo Nuevo, Bigüezal, Raso de Lando, Sierra de Errando, Monasterio de San Salvador de Leire, Yesa, Xabier, Zangotza, Peña, San Zoilo, Kaseda, Corraliza de Lasaga y la Morea, El paso de Carcastillo, Bardena Blanca, Bardena Negra, para finalizar en el canal de Tauste, en el límite de Navarra con la provincia de Zaragoza (Aragón). Esta cañada la recorren los pastores en cinco jornadas o seis, cubriendo un trayecto de aproximadamente 150 kilómetros.

La "Cañada de los Salacencos" también tiene una marcada dirección N-S. Parte de las inmediaciones del pico de Orhy y de allí, por la parte alta del valle de Salazar, sigue por los

pueblos de Ezkaroze, Oronz, Espartza de Salazar, Ibilzieta al monte Lerdoiandi, Portillo de Irigarai, regata de Izal, pueblos de Adoain y Aietxu (Valle de Urraul alto) hasta el lugar llamado "el contadero". En este punto se reúne todo el rebaño y se cuenta para saber si se han extrañado algunos animales. Se continúa por San Esteban de Ugarra, Napal y Murillo-Berroya (Valle de Romanzado). Más adelante se llega al lugar llamado "El Saso" y pueblo de Ilunberri (Lumbier), para continuar por San Babil, cerro Garnadi hasta Aibar, Galipentzu, Portillo de Andiaga y Ujue para finalizar más adelante en Murillo Fruto.

Otro camino pecuario importante todavía utilizado por los pastores llamados "Riberos" es el que desde Tauste se dirige a las sierras de Urbasa y Andia pasando por los términos de Tuterá (Tudela), Kaparroso, Falces, Tafalla, Larraga, Zirauki y de allí penetra en el valle de Yerri pasando por Murillo, Ugar, Azkona, Monte y despoblado de Arrastia, Fuente del Nogal, La Planilla, La Cabaña Blanca, Venta Zumbeltz, en donde en sus cercanías penetra en los pastizales de la Sierra de Andia "Andimendi" o "Aundimendi".

Por otra parte los pastores de ovejas de raza "latxa" realizan una trashumancia mucho más corta, desde los macizos montañosos del Sur de Gipuzkoa, Bizkaia y Norte de Araba, hasta los "barruti(ek)" o prados alquilados y cercados situados en zonas bajas o cercanos a la costa. Entre estos caminos llamados genéricamente "artaldebidea(k)" podemos citar el que partiendo del valle de Araitz, al pie de las Malloak de Aralar, se dirige en dirección Norte por el siguiente itinerario: Arribe, Ulangate, Monte Uli, pueblo de Berastegi, Collado de Belabietá, Amasa y de allí desciende al pueblo de Andoain. De este pueblo y por Berrospe continúa siguiendo la carretera hacia los pueblos de Urnieta, Hernani y Astigarraga. Luego asciende a Ventas de Astigarraga y en este punto se divide en varios ramales unos hacia Altza y otros a Lezo, Errentería, Oiartzun, Hondarribia e Irun.

Otro camino importante es el que partiendo de la sierra de Aralar gipuzkoano utilizan los pastores de la zona, pasando y descendiendo por el barranco de Enirio a las bordas de Urrustiarre y seguir por Zaldibia, Ordizia, Arama, barrio de Berostegi. De aquí continúan hacia el caserío Aldaola para llegar a la barriada de Santa Maña de Argisaiain y siguen hasta el cruce de Santuxo en Albiztur. De este lugar los pastores se dirigen con sus rebaños hacia Bidani y Goyatz y luego ascienden por la ladera del monte Ernio hasta el collado de Zelatun y continúan por Zاراingo ordeka hasta la ermita de San Juan y la venta de Iturrioz. Posteriormente siguen hasta el collado de Andazarrate. En este punto el camino se bifurca, uno hacia la zona de Asteasu, Zizurkil, Aduna, Zubietá, Usurbil y Lasarte y el otro se encamina a la parte de Aia, Aizarnazabal, Zarautz y Getaria.

Otros pastores de la zona del macizo de Altzania y Aitzgorri, llevan a sus rebaños hacia el "kostalde" de Bizkaia y también hay otros pastores como son los de la zona continental de Euskal Herria y algunas partes de Araba y Nafarroa, que durante el invierno descienden con el ganado a lugares bajos del interior, en donde permanecen en bordas o corralizas aprovechando praderas y rastrojeras todo el invierno.

TIPOLOGIAS DE CONSTRUCCIONES PASTORILES

La majada denominada en lengua vasca "SARROIA" / "SARROBE" / "SAIA" / "SABIA" / "SABOIA" etc, es el lugar donde el ganado sesteá y se recoge durante la noche. En ella suele estar la cabaña o choza en donde vive el pastor durante la primavera y verano y hasta bien

entrado el otoño. Suele estar establecida en los pastos de montaña y construida en zonas abrigadas, al pie de una peña, en una hondonada o dolina, etc.

La cabaña del pastor según las zonas recibe los nombres de "TXABOLA" / "ETXOLA" / "KAIOLAR" / "ETXABOLA" / "OLHA".

La majada tipo suele estar compuesta por una o varias "txabola(k)" y por la "eskorta" / "korralea" / "jeiztoki" / "artizkuna" o "muidera" que es el recinto para recoger y ordeñar a las ovejas.

Aparte también se pueden ver "artetxea(k)" o "arditegia(k)" (construcciones para albergar al rebaño en temporadas de mal tiempo), "baratza(k)" (huertas), "oilotegia(k)" (gallineros), "txerritegia(k)" (pocilga para cerdos), "gausarea(k)" (recinto con muros o cierres de entretejido de varas vegetales), "ilorra", "esie(k)" (para guardar el rebaño durante la noche cuando había amenaza de ataque de lobos), "ketoki" (habitáculo para ahumar los quesos), "illategia" (para guardar la lana esquilada), "txakurtegiak" (lugar para los perros), "uraskea eta iturria" (abrevadero y fuente).

En Euskal Herria se pueden distinguir tres tipos de cabañas o chozas de pastor de tipo tradicional y éstos son los siguientes:

TXABOLA TIPO GORBEA (Bizkaia)

Planta rectangular formada por gruesos muros de mampostería seca, que llegan a tener un espesor de 1 m, ausencia de huecos de ventana, puerta de acceso estrecha y baja situada en la fachada paralela a la viga del caballete. Cubierta a dos aguas bastante inclinada y de chapa de bidón, en algunos casos protegida por una capa de "zoie(k)" "zotala(k)" (tepes de cespel).

En el interior al que se accede por medio de la estrecha puerta se encuentra una única estancia, en donde en la zona central se sitúa el fogón bajo "su bajue", en uno de los extremos se halla un amplio camastro y en el opuesto la quesera o "gaztaietxea". Todo el interior ennegrecido por el humo es de reducidísimas dimensiones.

TXABOLA TIPO ARALAR, AITZGORRI, URBASA, ANDIA, ENTZIA

Planta rectangular con cubierta a dos aguas de mediana inclinación y teja canal sobre parhilara de cábríos y lata de tabla aislada de la teja por una capa de "zotala" (tepes).

La puerta de acceso se abre perpendicular a la viga del caballete. En los modelos primitivos sin transformaciones, ausencia casi total de huecos de ventana así como de chimenea. El interior está distribuido en tres estancias: una primera llamada "estalpea", en donde se encuentra el "sutoki" o "beko sue" fogón bajo, la cocina, algunas banquetas y es el lugar en donde el pastor elabora el queso. A través de una estrecha puerta se accede a la "kaamaña" en donde está el camastro, algún cofre para vituallas, la prensa para los quesos y algunos bidones. Al fondo de esta pequeña estancia se encuentra un delgado tabique, algunas veces hecho con entretejido de varas de avellano o fresno revocado con un mortero pobre. Otras veces es un muro de mampostería pero en ambos casos en él se abre un hueco con puerta que permite el acceso al "gaztategi" o quesera. En esta pequeña estancia es donde en unas rústicas estanterías con baldas de madera se secan y curan los quesos.

TXABOLA TIPO PIRENAICO (Navarra pirenaica - puertos de Zuberoa)

Las construcciones de esta zona al estar erigidas a gran altitud, cotas superiores a los 1.200 m, tienen que soportar un riguroso clima invernal con fuertes precipitaciones de nieve y por ello tienen las techumbres muy embinadas. Estas suelen estar construidas con losas de pizarra y de marga pizarrosa de "in situ" o con tablillas de madera de haya "ohola", dispuestas escalonadamente.

La fachada principal está dispuesta perpendicular a la viga cumbre. En el interior posee una sola estancia en donde el espacio está distribuido, por una parte un fogón bajo adosado a una de las paredes y el camastro se encuentra sobreelevado del suelo bajo la cubierta. Dejando en la parte inferior un pequeño espacio dedicado a almacén de útiles y despensa. Los muros de cierre son muy gruesos para conseguir cierto aislamiento térmico y suelen estar hechos con mampuestos esquistosos o calizos dispuestos por lo general en seco. Algunas veces también la piedra está unida con mortero y hasta revocada por el exterior. En la cubierta la "etxola" o "kaiolar" suele poseer un tragaluz basculante que a su vez hace de escapa humos y facilita la ventilación de la estancia.

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL MODO DE VIDA PASTORIL

Como consecuencia de las migraciones periódicas seculares, de mayor o menor amplitud (entre nosotros unas de 150 km y otras de solamente 50 km) se han producido a lo largo de los siglos movimientos de población de cierta importancia. Un ejemplo de ello es el de encontrar con alguna frecuencia apellidos gipuzkoanos de la zona del "Goierri", en los valles alaveses de Asparrena y San Millan, que están situados en el pie de monte de las sierras de Altzania, Elgea y Zاراia. A lo largo de muchos años pastores de Gipuzkoa de los pueblos parzoneros de Zegama, Segura, Idiazabal y Zerain se han establecido y casado con mujeres de esos valles alaveses.

Una cosa similar ha ocurrido con pastores que tradicionalmente invernaban en zonas bizkainas del Duranguesado, la Busturia y el valle de Asua. Como es natural todo ello ha producido aparte de los trasvases de ecotipos ovinos también culturales como son los hábitos alimenticios y hasta folklóricos. Pero también con estos flujos y reflujos se observa que existe en la lengua vasca de esa zona influencias dialectales de la zona de procedencia de los pastores y viceversa.

En cuanto a los pastores de ovejas de raza rasa navarra que realizan la trashumancia entre el Norte y el Sur de Nafarroa también se da ese trasvase de apellidos originarios de los valles pirenaicos que posteriormente se establecen en los pueblos del contorno a las Bardenas Reales "Bardeak" o a las corralizas que año tras año han ocupado durante los inviernos. Sin embargo es mucho más raro el caso contrario ya que las gentes de la Ribera no subían a la montaña en donde la vida en esos pueblos era y es mucho más dura, debido en parte a lo riguroso del clima.

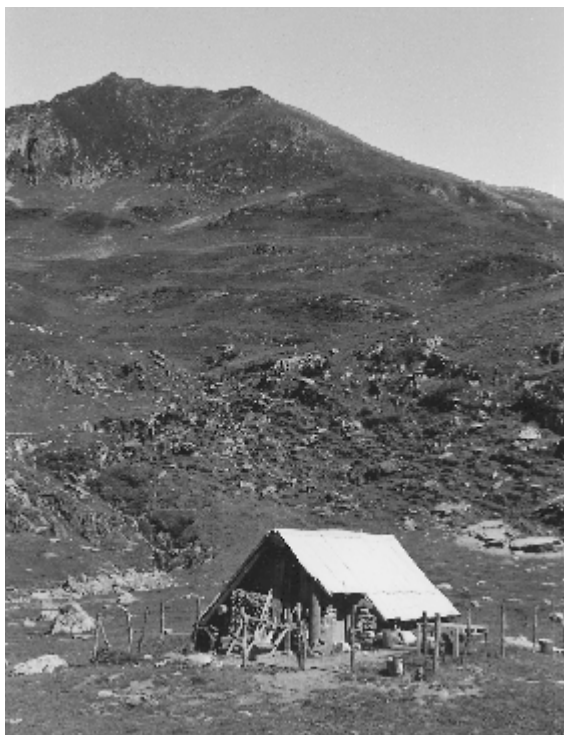
También se da el trasvase migratorio entre ambas vertientes del Pirineo, unas veces debido a guerras y calamidades, otras a búsqueda de trabajo y otras por fin, a intercambios comerciales. Pero sin duda una de las consecuencias más graves de la trashumancia N-S en Nafarroa es la pérdida de la lengua vasca (euskara) de los valles pirenaicos del antiguo Reino.

Esto ha sido debido entre otras muchas razones, al hecho de que la mano de obra tradicional en esos lugares ha sido hasta el momento la siguiente: los hombres en gran parte se dedicaban al pastoreo y cuando menos, faltaban del valle durante 7 meses. En ese tiempo permanecían en zona no vascófona (territorios de la Ribera tudelana y pueblos que rodean a los pastos de la Bardena Real) que habían perdido la lengua vasca desde los primeros siglos de nuestra era. El continuo contacto de los pastores con gentes de la ribera hacía que perdieran el hábito de hablar en lengua vasca.

A esto añadimos que otra parte importante de la población masculina de los valles de Salazar y Roncal se dedicaba al oficio de almadiero, transportando grandes troncos de coníferas formando grandes balsas. Estas balsas llamadas "almadias", discurrían por los ríos Ezka, Salazar e Irati hasta llegar al río Aragón y de este al Ebro, donde al llegar a Zaragoza solían vender la madera. Si los almadieros no llegaban a un acuerdo con los maderistas y serrierías continuaban río abajo hasta Tortosa. Debido a estos hechos, sin duda, han sido las mujeres las que mejor conservaron la lengua hasta nuestros días en estos valles.



Borda Garcés en Izaba (Erronkari-Nafarroa)
Fot. F.L. 150996



Cabaña de pastores
en la majada de Lutoa en Izaba
(Erronkari-Nafarroa)
Fot. F.L. 150996



El pastor Mikel Etxezarreta de la majada de Laskolatza. Macizo de Aitzgorri - Gipuzkoa
Fot. F.L. 130996



"Etxabola" del pastor Andrés Zufiria "Attagoiti" en la majada de Laskolatza en Aitzgorri - Gipuzkoa
Fot. F.L. 280996



Antigua "etxabola" de Dominika Arrizabalaga en la majada de Oltzeko zelaia en el macizo de Aitzgorri -
- Gipuzkoa
Fot. F.L. 131096



Cabaña de pastores "Riberos" en la majada de Carabineros. Sierra de Andia - Navarra
Fot. F.L. 0996



Rebaño de los hermanos Beloki de la majada de Paabe, descendiendo para pasar el invierno en los "barrutiek" de Zaldibi por el camino de Enirio a su paso por las bordas de Urrustiarre en Zaldibi - Gipuzkoa

Fot. F.L. 201096